

Irene de la Torre Perelló

Traductora, correctora y redactora
EN/FR/NL/CA>ES



Correo electrónico: translations@iredelatorre.com • Teléfono: (+34) 617 66 52 95
<http://iredelatorre.com> • <http://www.proz.com/translator/1771634>

Lugar y fecha de nacimiento: 6 de julio de 1988, Madrid, España

Lugar de residencia: Madrid, España

Formación académica

Octubre 2010 –
Junio 2013

Licenciatura en Traducción e Interpretación. Universidad de Granada y *University College Ghent* (Erasmus en Bélgica).
Lenguas de estudio: español, inglés, francés y neerlandés
Especialidad: traducción económica, jurídica y comercial

Octubre 2006 –
Septiembre 2010

Licenciatura en Economía. Universidad de las Islas Baleares.
Especialidad: sector público, estadística, macroeconomía

Experiencia profesional

Febrero 2014 –
Actualidad

Traductora, correctora y redactora *freelance*: inglés, francés, neerlandés y catalán al español.

Áreas de trabajo: viajes y turismo, *marketing*, periodismo, museos, descripción de productos, páginas web, general, audiovisual, editorial, economía, historia, organismos internacionales, derecho.

Principales clientes: Globaltextware, Tick translations, Attached language services, Translated, Oneliner, Oncall Europa, Ad Verbum, ABC Mallorca y Quality by Design, entre otros.

Septiembre 2017 –
Actualidad

Traductora literaria del neerlandés al español seleccionada para el proyecto europeo CELA (*Connecting Emerging Literary Artists*)

Febrero 2014 –
Marzo 2015

Editora de contenidos web (a tiempo parcial). *Zaptv Spain SL* (guía *online* de programación de televisión).

Julio 2013 –
Diciembre 2013

Coordinadora de proyectos de traducción, traductora, correctora y administrativa. *Eurotranslations* (Palma de Mallorca)

- Coordinadora de proyectos de traducción.
- Traductora y correctora de inglés, francés y catalán al español.

Octubre 2012 –
Abril 2013

Traductora del neerlandés al español y redactora de español. Museo *Het Huis van Alijn* (Gante, Bélgica). Erasmus prácticas.

- Traductora de la exposición permanente.
- Redactora en el blog del museo.

Julio 2010 –
Agosto 2010

Analista de datos estadísticos y redactora. Dirección General de
Economía y Estadística. Gobierno de las Islas Baleares.

Cursos y talleres

- **Curso de «Traducción Literaria del neerlandés al español».** Universidad de Utrecht.
- **Curso «Traducción audiovisual».** Escuela de traducción Cálamo y Cran, (Madrid).
- **Taller «Traducción editorial: literaturas, libros y demás yerbas».** Con Trazo Firme (Madrid).
- **Taller «Poesía para traductores con oído», «Las 3 herramientas básicas del traductor literario»** y ciclo de **conferencias en torno a la traducción literaria.** Billar de Letras (Madrid).
- **Jornada de formación sobre corrección.** Organizada en Madrid por Asetrad y UniCo.
- **Asistente a «El Ojo de Polisemo IX»** (encuentro universitario-profesional de la traducción literaria). Organizado por ACE Traductores y celebrado en Universidad Pontificia Comillas.
- **Curso «Neerlandés: traducción, editoriales y mundo empresarial».** Taalunie (Bélgica)
- **Curso de «Neerlandés avanzado II».** Escuela Oficial de Idiomas Jesús Maestro (Madrid).
- **Curso de «SDL Trados, nivel intermedio».** Organizado por Asetrad en San Sebastián.
- **Taller de corrección para traductores.** Organizado por ACE Traductores (Madrid).
- **Curso de «Francés avanzado II».** Escuela Oficial de Idiomas Palma de Mallorca (España).

Colaboraciones

Online Magazine MO* (noticias mundiales, Bélgica). Traductora del neerlandés al español.
Revista Literaria *Simile Magazine*, Universidad de Gante, Bélgica. Redactora.
Museo de la Moda de Amberes y Museo de Arte Contemporáneo de Gante. Voluntaria.

Idiomas

Nativa de **español**
Nivel avanzado de **catalán**
Nivel avanzado de **inglés**
Nivel avanzado de **francés**
Nivel avanzado de **neerlandés**

Información adicional

Software: SDL Trados 2015 (licencia propia), MemoQ 2014, Wordfast, MS Office.
Asociaciones: socia profesional de Asetrad (asociación española de traductores) y de Proz.
Miembro de ACE Traductores (asociación española de traductores literarios).
Intereses: arte, música, danza, literatura, viajes, fotografía, cine, escritura creativa y poesía.

Referencias

René Schonewille, Coordinadora de
proyectos de traducción en Global
textware (Países Bajos)
Correo electrónico: vm@globaltextware.nl
Teléfono: +31 (0) 50 - 584 40 13

Chiara Damiano, Coordinadora de
proyectos de traducción en Oncall (UK)
Correo electrónico:
Chiara.Damiano@oncallinterpreters.com
Teléfono: +44 203 4344 422